



PX150

Comfort



D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	14
E	INSTRUCCIONES DE USO	24
F	MANUEL D'UTILISATION	34
GB	OPERATING MANUAL	44
I	ISTRUZIONI D'USO	54
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	64
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	74

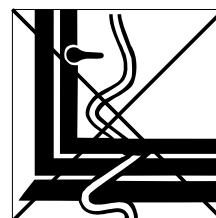
D ALGEMEINE SICHERHEIT

Zur Sicherheit, Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind dürfen das Gerät nicht bedienen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren.

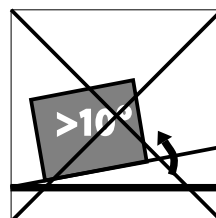
- | | |
|--|---|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser untertauchen. |
| B. Kabel nicht kneifen oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Nicht uneben aufstellen. | I. Nichts hineinstecken. |
| D. Nicht vor geöffnete Fenster aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |



A



B

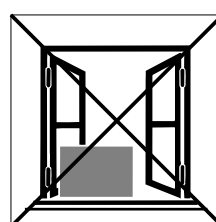


C

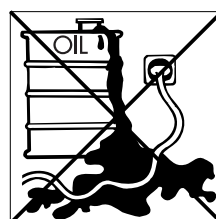
DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spille. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges forlængerkabler. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |



D



E

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |



F

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions ! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur de l'air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface égale. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |



G

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |



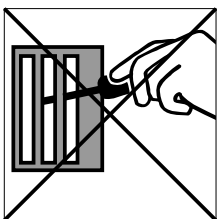
H

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghie. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |

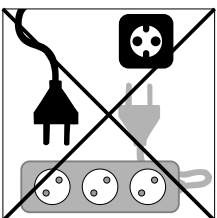


I

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.



J

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdompelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |

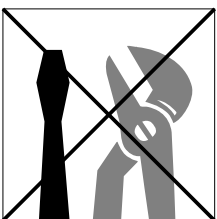


K

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

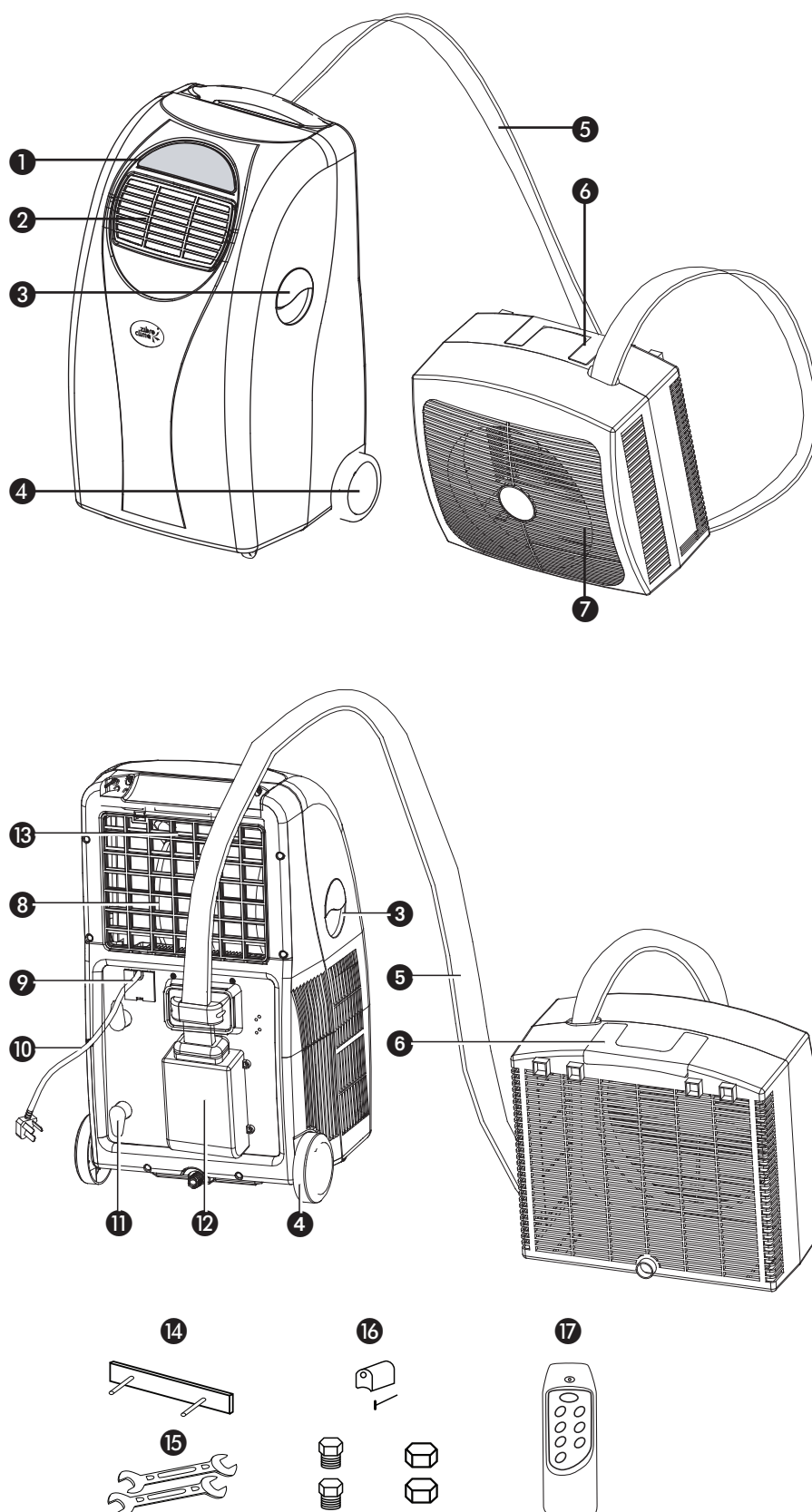


L

- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |

IMPORTANT COMPONENTS

- ❶ Control panel
- ❷ Cool air outlet
- ❸ Handle
- ❹ Casters
- ❺ Connection tube
- ❻ Handle of outdoor unit
- ❼ Exhaust air outlet
- ❽ Air inlet
- ❾ Power cable compartment
- ❿ Power cord
- ⓫ Cord hanger
- ⓬ Connection box
- ⓭ Active carbon filter
- ⓮ Bracket for mounting outdoor unit
- ⓯ Spanners
- ⓰ Spacer, screws, protection caps
- ⓱ Remote controller



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima air conditioner. In addition to air cooling, this air conditioner has two other functions, namely air dehumidification and circulation. The mobile Zibro Clima air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer service department

A SAFETY INSTRUCTIONS



IMPORTANT

The unit is designed for indoor operation.

Rating: This unit must be connected to a 230 V / 50 Hz earthed outlet.

The installation must be in accordance with regulations of the country where the unit is used.

If you are in any doubt about the electrical installation, have it checked and if necessary modified by a qualified electrician.

- The air conditioner is safe. However, as with other electrical appliances, use it with care.
- Keep out of the reach of children.
- Do not clean the air conditioner by spraying it or immersing it in water.
- Do not insert any object into the opening of the air conditioner.
- Disconnect from the mains before cleaning the unit or any of its components.
- Never connect to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a licenced electrician.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorized service representative. Failure to do so could result in a loss of warranty.



WARNING

Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug. Do not lead the cord over sharp edges.

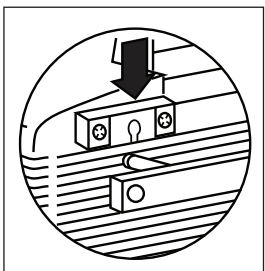
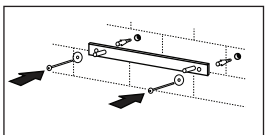
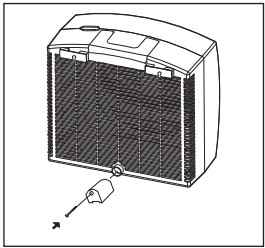
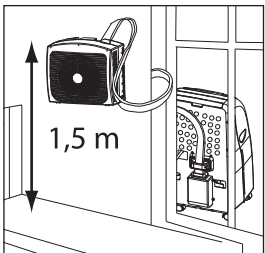
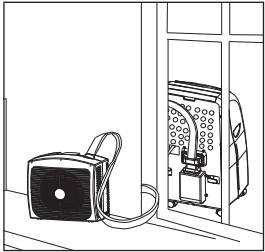
A damaged supply cord should be replaced by the manufacturer, its service agent or a qualified person in order to avoid a hazard.

B POSITIONING YOUR AIR CONDITIONER



WARNING

Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.



The air conditioner consists of an indoor mobile unit and an outdoor unit. The units are connected to each other by a 3 metre flexible tube. The outdoor unit can be placed on the floor (of a balcony) or hung on a wall.

- The maximum distance from the top of the outdoor unit to the floor is 1.5 m.
- To avoid damaging the connection tube, leave the window ajar.

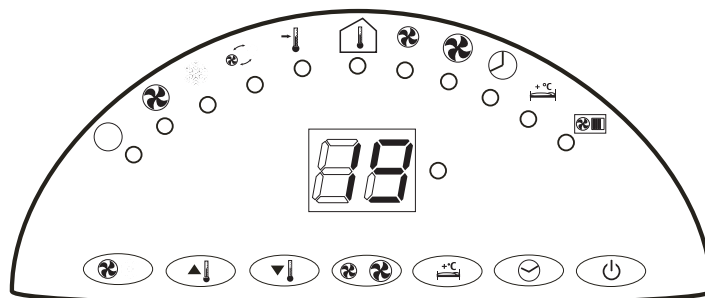
Installation of the outdoor unit

- 1 Apply the spacer (16) to the outdoor unit.
- 2 Firmly screw the bracket (14) to the wall.
- 3 Hang the outdoor unit.

Energy saving tips

- Use the unit in the recommended room size (see specifications).
- Do not locate the air conditioner where furniture or other objects can obstruct the airflow.
- Keep blinds/curtains closed during the sunniest part of the day.
- Close the fireplace damper and floor and wall grills so that cool air does not escape through the chimney or ductwork.
- Keep the filters clean.
- Set the unit to maximum cooling and high-speed fan initially, then adjust the unit to a comfortable setting.

C OPERATING THE AIR CONDITIONER



1 ON/OFF

Press  to switch the unit on or off. The unit selects the mode depending on the room temperature:

- higher than 23°C, cooling mode;
- between 20°C and 23°C, fan mode.

2 Time switch

Use  to set a working time between 1 and 12 hours. The unit switches off when this time has run down.

3 Mode switch

Select with : automatic, cooling or fan. The corresponding LED will lit: ,  or .

4 Fan speed

Select with  the fan speed:  low,  high. LED will show this.

5 Temperature selection

Set the temperature that must be maintained (in the range from 16°C to 30°C) with switched  and . The display will show the setting.

6 Digital display

When the unit is ON the display shows the room temperature ( is on). Use  or  to see the set temperature ( is on), after a few of seconds the room temperature will again be displayed.

7 'SLEEP' setting

This setting can only be used when the cooling function is activated. Press . Every hour the temperature setpoint will raise with 1°C, after 2 hours the temperature remains the same. After 12 hours the air-conditioner will automatically turn off. Pressing  again de-activates this function. In 'SLEEP'-mode the temperature set cannot be changed.

Remote control

The air conditioner can be operated with remote control. Two AAA-batteries are required to use the remote control.

NOTE!

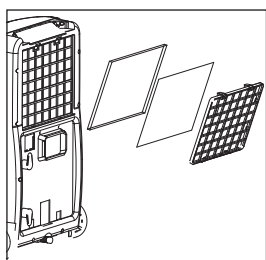


- The compressor has been set so that it starts functioning three minutes after the (re)start of the air conditioner.
- The cooling will switch off when the room temperature is lower than the set one. Ventilation will however continue to work on the set level. When the room temperature rises above the selected value, the cooling will work again.
- The air conditioner is equipped with an ANTI-FROST function. While using the heating function during low temperatures, heating will occasionally stop for a while in order to melt the internal frost. When this occurs, just wait for heating to resume.

D AIR FILTER

The Zibro Clima comfort line air-conditioners are equipped with a 3 layer filter package to clean the circulated room air.

1. Screen filter; to remove bigger dust particles.
2. Active carbon filter sheet; to remove odours.
3. 3M Filtrete filter; to remove unhealthy particles from the air such as pollen, bacteria, animal dander and dust.



The filter holder on the backside of the unit can be opened. Active carbon filter and 3M Filtrete filter can be removed. Screen filter is part of the filter holder.

1. The Screen filter has to be cleaned regularly with a vacuum cleaner to avoid blocking of the air flow.
2. The Active carbon sheet can be cleaned with a vacuum cleaner when dusty but has to be changed at the same time as the 3M Filtrete filter.
3. The positive/negative electro statically charged 3M Filtrete filter is recommended to be changed every 3 months. Unusual dirt, construction work, pets, the presence of smokers and running the air-conditioning unit continuously can shorten the life time of the 3M Filtrete filter.

New filter

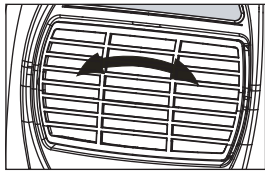


Recommended change of filter

NOTE!



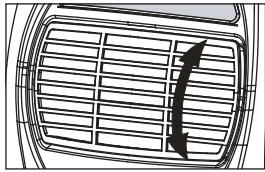
- Replacement filter packages are available at your dealer.
- To run the unit without Active carbon sheet and/or 3M Filtrete package does not bring any harm to the air-conditioner. In that case unhealthy dust is not removed.



E AIR FLOW

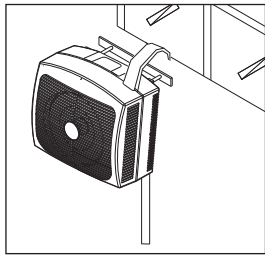
Turn the roller to control the air flow direction of the vertical louvres.

Move the air vent directly to adjust the air flow direction of the horizontal louvres.



F DRAINAGE

The unit is equipped with an automatic drainage function. The condensed water will be discharged from the hole placed at the back of the indoor unit. You may also connect a water tube (dia. 14.5 mm) to the discharge hole to channel the water away. Make sure the water always drains away freely.

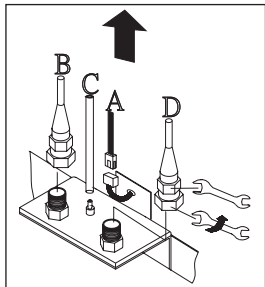
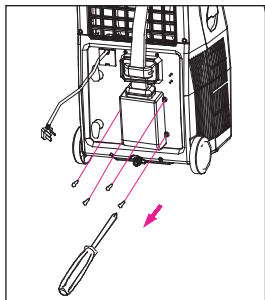


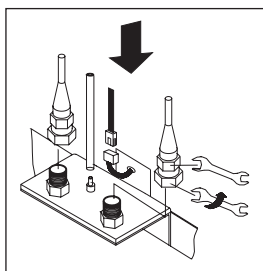
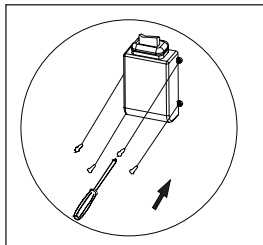
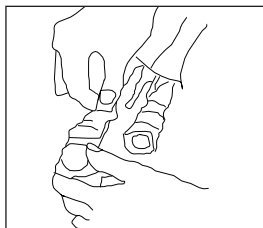
G DISCONNECTING THE INDOOR AND OUTDOOR UNIT (FOR QUALIFIED PERSONNEL)

If the indoor unit needs to be disconnected from the outdoor unit, to place it in a more suitable position, follow these steps:

Disconnecting

- 1 Open the tube connection box (12) situated at the back of the indoor unit.
- 2 Disconnect the drain tube (C).
- 3 Disconnect the electrical cable (A).
- 4 Disconnect the refrigerant tubes (B and D) using the spanners (15) provided. The terminals are fitted with automatic self-sealing valves to prevent the gas from leaking. Loosen the nuts quickly, so the seal is made promptly. During the operation take extreme care not to break the refrigerant tubes.
- 5 Cap the terminals with the caps (16) provided to protect them from dust. Mount the outdoor unit on the bracket as described on page 5.





Connecting

- 1 Pass the connection tube through the hole (at least dia. 50 mm) if present.
- 2 Remove the protection caps (if used previously).
- 3 Reconnect the refrigerant tubes (tighten the nuts quickly to make a good seal), the drain tube and the electrical cable.
- 4 Close the connection box on the indoor unit.

H CLEANING

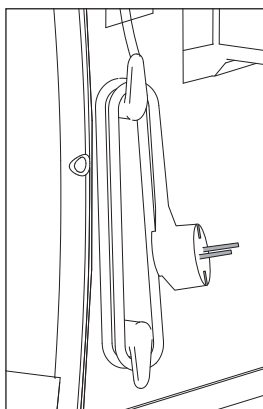
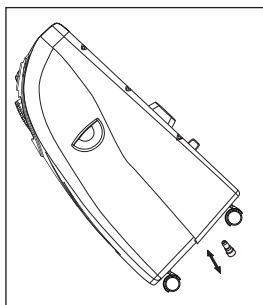
First of all switch off the unit and pull the plug.

Clean the housing with a soft, damp cloth. Never use aggressive chemicals, petrol, detergents or other cleansing solutions. Clean the screenfilter regularly with a vacuum cleaner. See also chapter D "Air filter".



NOTE!

Never use the air conditioner without screenfilter.



I STORAGE

- 1 Drain the condensed water completely. To remove remaining water, tip the unit over and remove the rubber stop.
- 2 Clean (or replace) the filter.
- 3 Put the unit on a sunny day in fan mode for a couple of hours to ensure that the inside becomes completely dry.
- 4 Store cable as shown, protect the unit against dust and store in a dry place not accessible for children.

J TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The unit does not function		Connect to a functioning outlet and switch on
	Room temperature outside operating temperature range	
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	
	Dirty filter	Clean or replace filter
	Air inlet or air outlet blocked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait until room temperature lowers

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

K GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

- 1** We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
- 2** Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
- 3** The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
- 4** Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
- 5** The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
- 6** The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
- 7** Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

L TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

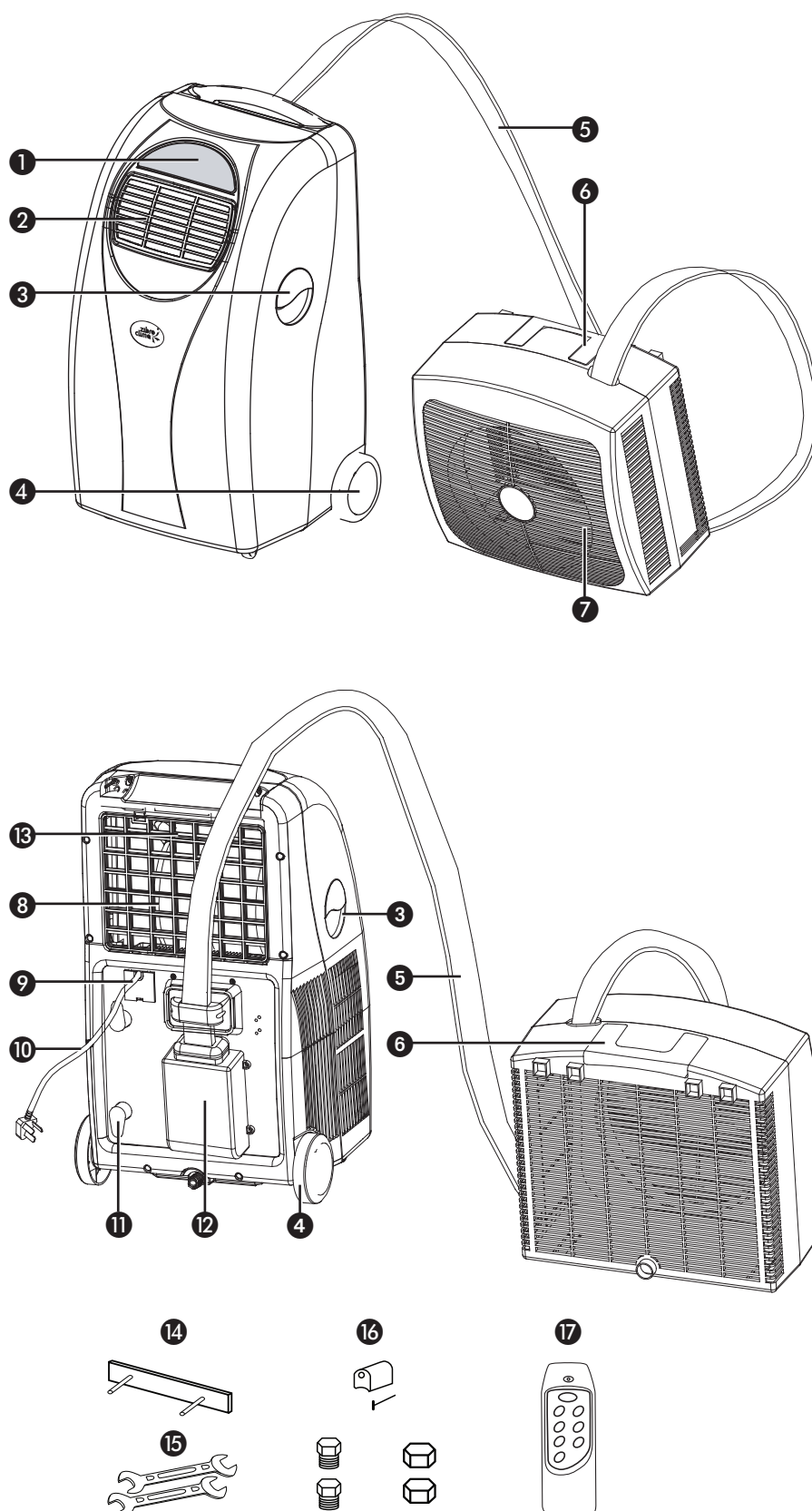
Model		PX150
Cooling capacity *		
- enthalpy difference (nom)	Btu/hr	14000
- enthalpy difference	kW	4.1
- conform EC regulation	W	3000
Power consumption	W	1180
Current nom.	A	5.3
Mains (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Air delivery max.	m³/h	430
Dehumidification max. **	L/24h	33
Room size	m³	100
Compressor model		rotary
Refrigerant	gr	R407C / 670
Thermostat range	°C	16 - 30
Fan speeds		2
Noise level indoor unit	dB	52-58
Noise level outdoor unit	dB	< 64
Length flexible tube	mm	300
Dimensions indoor unit (b x d x h)	mm	380x400x750
Dimensions outdoor unit (b x d x h)	mm	450x240x580
Weight indoor unit	kg	29
Weight outdoor unit	kg	12
Unit protection indoor unit		IP20
Unit protection outdoor unit		IP24

* Cooling capacities are measured at 27°C, 60% RH

** Moisture removal at 32°C, 80% RH

ELENCO PARTI

- 1 Pannello di controllo
- 2 Bocchetta d'aria
- 3 Impugnatura
- 4 Rotelle girevoli
- 5 Adattatore tubo
- 6 Impugnatura
- 7 Uscita d'aria di scarico
- 8 Presa d'aria
- 9 Pulsante di chiusura??
- 10 Cavo d'alimentazione
- 11 Avvolgicavo
- 12 Scatola di collegamento
- 13 Filtro d'aria
- 14 Guida per la sospensione
- 15 Chiavi a corredo per la manutenzione
- 16 Distanziatore, viti e cappucci di protezione
- 17 Telecomando



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro Klima. Oltre al raffreddamento dell'aria, il condizionatore offre due funzioni supplementari, ovvero la deumidificazione e la circolazione dell'aria. Il condizionatore mobile d'aria Zibro Klima è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Klima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro Klima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



IMPORTANTE

L'apparecchio è stato realizzato per funzionare in ambiente chiuso.

Classificazione: questo apparecchio deve essere collegato ad una presa con messa a terra da 230 V/50 Hz. L'installazione deve essere conforme ai requisiti elettrici locali.

Se vi sono dei dubbi in merito all'installazione, farla controllare ed eventualmente modificare da un tecnico qualificato.

- Il climatizzatore è uno strumento sicuro. Tuttavia, trattandosi di un apparecchio elettrico, usare la massima cautela.
- Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Non pulire il climatizzatore versandovi dei prodotti liquidi o immergendolo nell'acqua.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture del climatizzatore.
- Estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o uno dei suoi componenti.
- Non collegare mai l'apparecchio alla presa elettrica utilizzando una prolunga. Se non è disponibile una presa nelle vicinanze dell'apparecchio, farla installare da un tecnico qualificato.
- Qualsiasi intervento, ad eccezione della regolare pulizia e della sostituzione del filtro, deve essere effettuato da un tecnico dell'assistenza autorizzato. In caso contrario si potrebbe invalidare la garanzia.



AVVERTENZA

Non far funzionare l'apparecchio in presenza di cavo o spina difettosi. Non far passare il cavo sopra bordi taglienti.

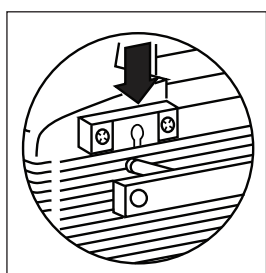
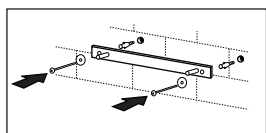
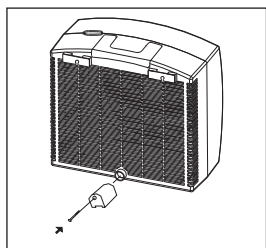
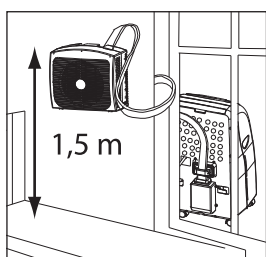
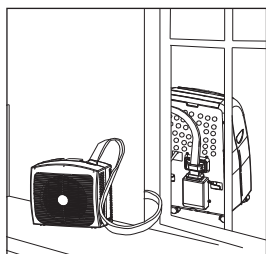
Il cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal proprio distributore o da persona qualificata, per evitare qualsiasi pericolo.

B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE



AVVERTENZA

Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.



Il condizionatore è composto da una unità interna ed una esterna collegate tra loro da un cavo flessibile lungo 3 metri. L'unità interna viene situata nel locale. A tale proposito fare attenzione ai seguenti punti:

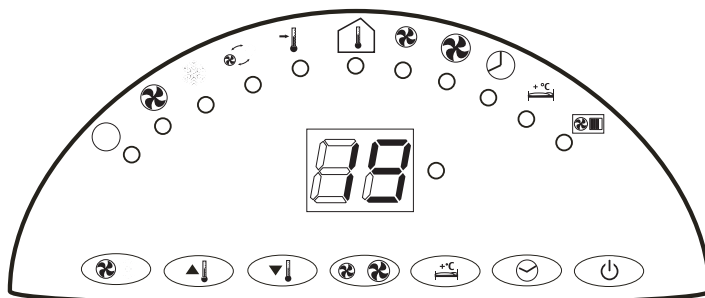
- Porre il condizionatore in posizione verticale e su una superficie piatta.
- Non usare il condizionatore vicino o nel bagno, nella doccia o in un altro ambiente umido o ricco di vapore acqueo.
- Per una buona circolazione dell'aria lasciare intorno al condizionatore uno spazio libero di almeno 50 cm.

L'unità esterna può essere montata su un davanzale o sul balcone. Il condizionatore può essere anche appeso al muro esterno, ad un'altezza dal pavimento non superiore a 1,5 metri. E' necessario praticare nella finestra o nella porta un'apertura, attraverso la quale si può far passare l'adattatore del tubo flessibile.

Per appendere l'unità esterna al muro

- 1 Montare il distanziatore (16).
- 2 Fissare bene la guida di sospensione (14) al muro.
- 3 Appendere l'unità esterna alla guida.

C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE



1 ON/OFF

Premere questo tasto per accendere  o spegnere il climatizzatore. L'apparecchio seleziona la modalità in base alla temperatura ambiente:

- oltre i 23°C, modalità raffreddamento;
- tra i 20°C e i 23°C, modalità ventola.

2 Interruttore timer

Usarlo per impostare un periodo  di funzionamento tra 1 e 12 ore. L'apparecchio si spegne quando il tempo selezionato è trascorso.

3 Interruttore modalità

Seleziona le funzioni : automatico, raffreddamento o ventola. Il LED corrispondente si accende: ,  o .

4 Velocità ventola

Permette di selezionare la velocità della ventola . Il LED  (minima) o  (massima) indica queste due possibilità.

5 Selezione temperatura

Per impostare la temperatura da mantenere (nell'intervallo da 16°C a 30°C) premere  e . Il display indica l'impostazione scelta.

6 Display digitale

Quando l'apparecchio è acceso il display indica la temperatura ambiente (è attiva l'indicazione ). Usare l'interruttore  o  (temp. su o giù) per visualizzare la temperatura impostata (è attiva l'indicazione ). Dopo alcuni secondi riappare la temperatura ambiente.

7 Posizione 'SLEEP'

Questa installazione è possibile soltanto quando è attiva la funzione condizionamento. Premere . Ogni ora la temperatura aumenterà di 1°C rispetto alla temperatura impostata: questo vale per le due ore successive. Dopo 12 ore il condizionatore d'aria si spegnerà automaticamente. Per disattivare questa funzione, premere di nuovo . Quando la funzione "SLEEP" è attiva, la temperatura non può essere cambiata.

Telecomando

Il climatizzatore può essere attivato con il telecomando. Inserire 2 batterie tipo AAA per far funzionare il telecomando.

OSSERVAZIONI!

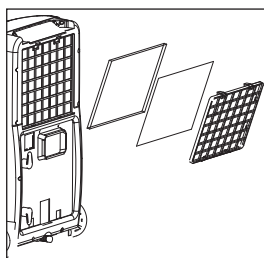


- Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione solo tre minuti dopo che il condizionatore è stato riacceso. In questo modo si prolunga la durata del compressore.
- La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente risulta minore di quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore rispetto al valore selezionato, la funzione di raffreddamento riparte.
- Il condizionatore ha una funzione di scongelamento (ANTI-FROST) che previene una scarsa deumidificazione o la formazione di ghiaccio sulla spirale di raffreddamento a bassa temperatura. Il compressore si accende e si spegne automaticamente, mentre il ventilatore rimane acceso.

D FILTRO DELL'ARIA

I condizionatori d'aria Zibro Clima della linea comfort sono dotati di un apparato di filtri a tre strati che permette di depurare l'aria che circola nell'ambiente.

1. Filtro a schermo: per rimuovere le particelle di polvere più grandi.
2. Filtro a carboni attivi: per rimuovere gli odori.
3. Filtro 3M Filtrete: per rimuovere le particelle dell'aria dannose, quali: polline, batteri, acari, polvere ecc.



Il porta-filtri, posto sulla parte posteriore dell'unità, può essere aperto. Il filtro a carboni attivi ed il filtro 3M Filtrete possono essere rimossi, mentre il filtro a schermo, parte integrante del porta-filtro, non può esser tolto.

1. Il filtro a schermo deve esser pulito regolarmente con un'aspirapolvere per evitare l'ostruzione del passaggio dell'aria.
2. Quando il filtro a carboni attivi è polveroso, lo si può pulire con un'aspirapolvere. In caso di sostituzione del filtro a carboni attivi, si consiglia di sostituire anche quello 3 M Filtrete.
3. Nel caso in cui si utilizzi il condizionatore in ambienti particolarmente sporchi, in ambienti dove sono in corso opere di ristrutturazione, o in ambienti dove sono presenti animali e/o fumatori, si consiglia di sostituire ogni tre mesi il filtro 3M Filtrete insieme al filtro a carboni attivi.

Nuovo filtro

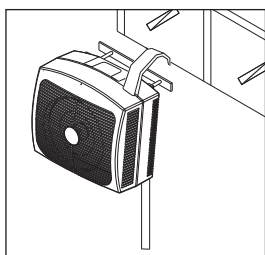
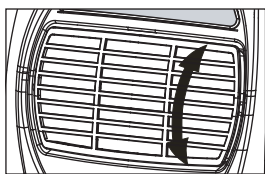
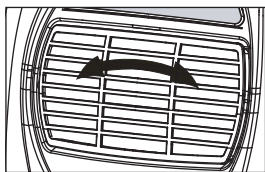


Sostituzione del filtro consigliata

NOTE!



- I kit di filtri da sostituire sono disponibili presso il rivenditore.
- Far funzionare il condizionatore senza l'apparato di filtri a carboni attivi e/o il filtro 3M Filtrete, non comporta danni all'unità stessa: in tal caso le polveri nocive non vengono semplicemente rimosse.



E FLUSSO DELL'ARIA

Girare la rotellina per controllare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione verticali.

Orientare direttamente la presa di ventilazione per regolare la direzione del flusso di aria delle feritoie di ventilazione orizzontali.

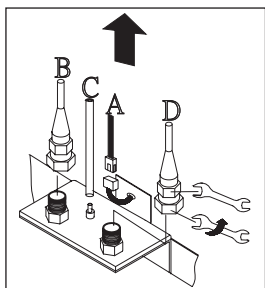
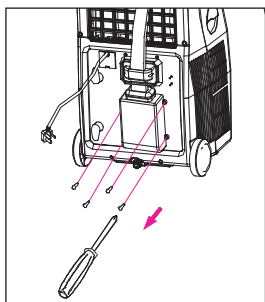
F SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

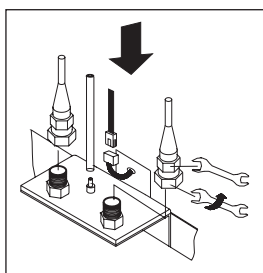
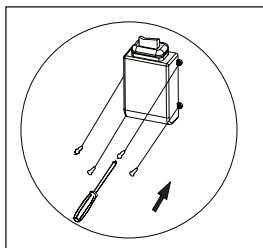
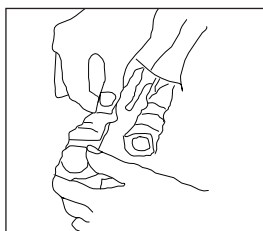
Il condizionatore ha uno scarico dell'acqua automatico. L'acqua condensata fuoriesce da un piccolo tubo di scarico che si trova sul retro dell'unità esterna. Qui si può installare anche un tubo di scarico flessibile con un diametro di 1,45 cm per condurre l'acqua ad un altro scarico. Il tubo di scarico flessibile non deve ostacolare in alcun modo il flusso dell'acqua.

G SMONTAGGIO DELLE PARTI (UNICAMENTE PER IL TECNICO QUALIFICATO)

Smontaggio

- 1 Aprire la scatola dei collegamenti (12) sul retro dell'unità interna.
- 2 Smontare il tubo di scarico dell'acqua (C).
- 3 Staccare il cavo di alimentazione (A).
- 4 Con la chiave (15) smontare i tubi del refrigerante (B, D). Le valvole automatiche nei collegamenti prevengono eventuali perdite. Occorre fare attenzione a non danneggiare i tubi del refrigerante.
- 5 Proteggere i collegamenti con i cappucci di protezione antipolvere.
- 6 Appendere l'unità esterna nel nuovo luogo (cfr. pag. 30).





Collegamento

- 1 Fare passare l'adattatore del tubo attraverso l'apertura (diametro di 50 mm).
- 2 Togliere i cappucci di protezione.
- 3 Collegare di nuovo i tubi in ordine inverso.
- 4 Chiudere la scatola dei collegamenti.

H PULIZIA

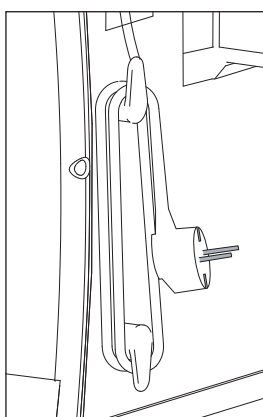
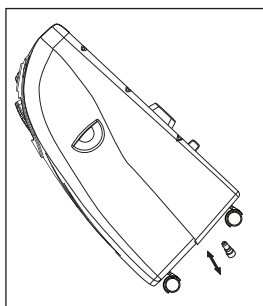
Prima di tutto spegnere l'unità e poi togliere la spina della presa della corrente.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detersivi o altre soluzioni per la pulizia. Pulire regolarmente il filtro a schermo con un aspirapolvere. Leggere anche il capitolo D "Filtro dell'Aria".



AVVERTENZA

Non usare mai il condizionatore senza filtro a schermo.



I SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO

- 1 Scaricare completamente tutta l'acqua condensata. Per rimuovere l'acqua rimasta, inclinare l'apparecchio e togliere il tappo in gomma.
- 2 Pulire (o sostituire) il filtro.
- 3 Impostare l'apparecchio, in una giornata di sole, nella modalità ventola per un paio d'ore per assicurarsi che l'interno del climatizzatore si asciughi completamente.
- 4 Sistemare il cavo come indicato nella figura, proteggere l'apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

J GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona		Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	La temperatura ambiente non rientra nell'intervallo specificato	
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Collocazione alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Collocazione a finestre o porte aperte, in presenza di molte persone o di una fonte di calore presente nella stanza	
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita d'aria bloccata	Rimuovere la causa del blocco
	Temperatura ambiente inferiore rispetto al valore selezionato	Modificare il valore della temperatura selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Aspettare che la temperatura ambiente diminuisca

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

K GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

- 1 Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni conseguenti.
- 2 La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
- 3 La garanzia non è valida qualora siano state apportate delle modifiche qualora siano state montate parti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
- 4 Nella garanzia non sono comprese le parti sottoposte a normale usura, quali il filtro.
- 5 La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.

- 6** La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
- 7** Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non sia presentata la soluzione corretta, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

L DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

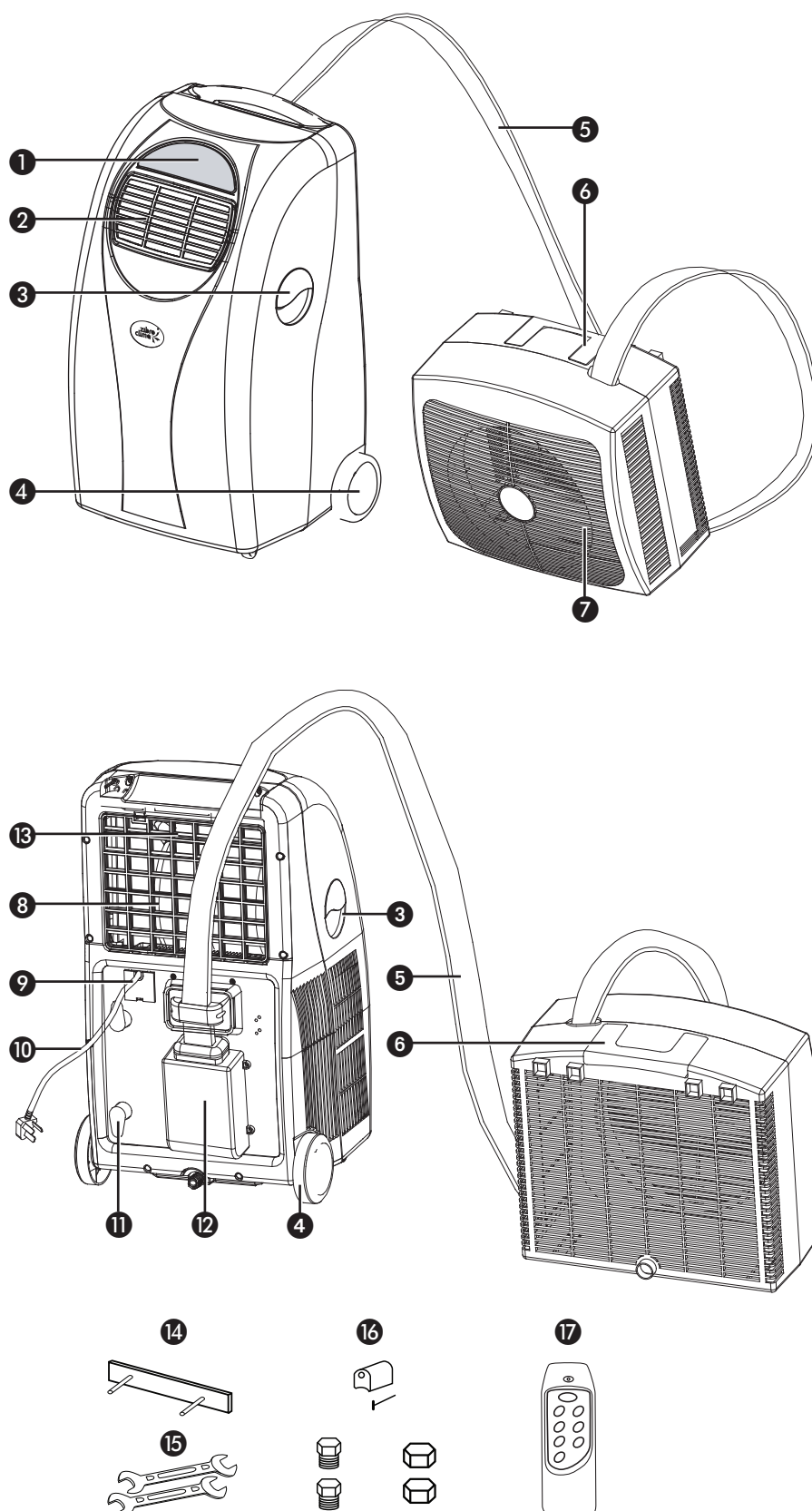
Modello		PX150
Cap. di raffreddamento*		
- differenza di entalpia nominale	Btu/hr	14000
- differenza di entalpia	kW	4,1
- conforme alle norme EC	W	3000
Consumo energia	W	1180
Corrente nom.	A	5,3
Alimentazione (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Flusso aria max.	m³/h	430
Deumidificazione max. **	L/24h	33
Ideale per ambienti fino a	m³	100
Compressore modello		rotazione
Refrigerante	gr	R407C / 670
Termostato	°C	16 - 30
Velocità ventola		2
Livello di rumore unità interna	dB	52-58
Livello di rumore unità esterna	dB	< 64
Cavo flessibile	mm	300
Dimensioni unità interna (b x d x h)	mm	380x400x750
Dimensioni unità esterna (b x d x h)	mm	450x240x580
Peso netto unità interna	kg	29
Peso netto unità esterna	kg	12
Unit protection unità interna		IP20
Unit protection unità esterna		IP24

* Cap. di raffreddamento 60% humidità relativa, 27°C

** Tasso di humidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C

BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ❶ Bedieningspaneel
- ❷ Uitblaasrooster
- ❸ Handgreep
- ❹ Wielen
- ❺ Verbindingsleiding
- ❻ Handgreep
- ❼ Luchtafvoer
- ❽ Luchtinlaatrooster
- ❾ Afsluitknop
- ❿ Netsnoer
- ⓫ Snoerhouder
- ⓬ Aansluitkastje
- ⓭ Luchtfilter
- ⓮ Ophangrail
- ⓯ Steeksleutels
- ⓰ Afstandhouder, schroeven en afdekkapjes
- ⓱ Afstandsbediening



1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima airconditioner. Naast het koelen van lucht heeft deze airconditioner nog een tweetal functies, namelijk luchtontvochtiging en -circulatie. De verrijdbare Zibro Clima airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Clima.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Controleer de netspanning. De airconditioner is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt / 50 Hz.



BELANGRIJK

Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:

- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van de airconditioner, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties – buiten het regelmatig onderhoud om – altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw Zibro Clima leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- De Zibro Clima airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt.
- Reinig de airconditioner nooit door het apparaat met water te besproeien of in water te dompelen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.



LET OP!

Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en laat het nooit over scherpe kanten lopen.

Breng het apparaat nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar!

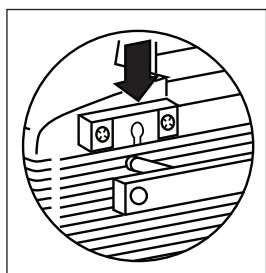
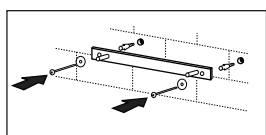
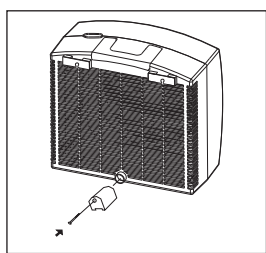
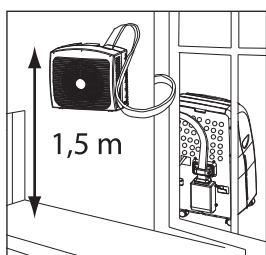
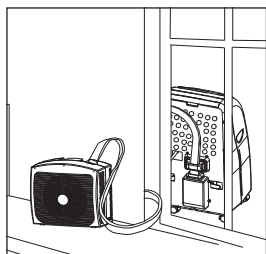
Mocht het ooit nodig zijn de stekker te vervangen, zorg er dan voor dat er altijd weer een stekker met randaarde wordt gemonteerd.

B DE INSTALLATIE



LET OP!

Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur recht-op hebben gestaan.



De airconditioner bestaat uit een binnendeel en een buitendeel die door een ca. 3 meter lange flexibele slang met elkaar zijn verbonden. Het binnendeel wordt in het vertrek geplaatst. Let daarbij op de volgende punten:

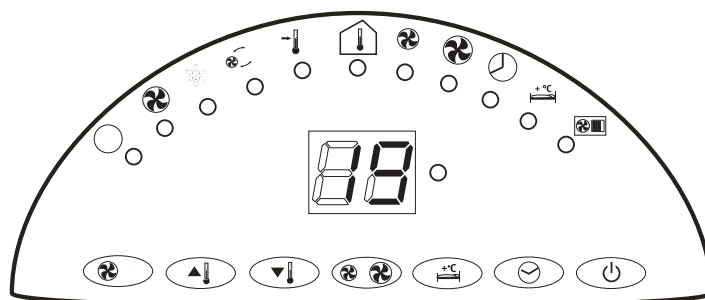
- Het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond zetten.
- Het apparaat niet (in de buurt van) bad, douche of in een andere vochtige of waterdamprijke omgeving gebruiken.
- Voor een goede luchtcirculatie ten minste 50 cm rondom het apparaat vrijhouden.

Het buitendeel kan in de vensterbank of op het balkon worden gezet. Aan de buitenmuur ophangen kan ook, maar niet hoger dan 1,5 m boven de vloer. Een opening in raam of deur waardoor de flexibele verbindingsleiding kan is noodzakelijk en voldoende.

Het buitendeel aan de muur hangen

- 1 Breng de afstandhouder (16) aan.
- 2 Bevestig de ophangrail (14) stevig aan de muur.
- 3 Hang het buitendeel op de rail.

C BEDIENING



1 Aan/Uit

Druk op  om het apparaat aan- (controlelampje zal branden) of uit te zetten. Als de kamertemperatuur

- hoger is dan 23°C, dan koelt het apparaat;
- tussen 20°C en 23°C ligt, dan gaat de ventilator aan.

2 Tijdklok

Met de knop  kan een werkingstijd worden ingesteld tussen 1 en 12 uur. Als de ingestelde tijd om is, schakelt het apparaat zich uit.

3 Functietoets

Druk op  om de gewenste functie in te stellen: automatisch, koelen of ventileren. Het corresponderende controlelampje zal branden: ,  of .

4 Ventilatorsnelheid

Met de knop  kunt u de ventilatorsnelheid instellen. Het daarmee overeenkomende controlelampje brandt:  lage of  hoge snelheid.

5 Temperatuurinstelling

Met de knoppen  en  wordt de aan te houden temperatuur ingesteld (tussen 16°C en 30°C). Het display toont deze instelling.

6 Digitaal display

Als het apparaat aanstaat wordt de kamertemperatuur ( brandt) aangegeven. Druk op de toets  of  om de ingestelde temperatuur ( brandt) te zien, na enkele seconden wordt wederom de kamertemperatuur getoond.

7 'SLEEP' toets

Deze stand is alleen te gebruiken wanneer de koelfunctie is ingeschakeld. Druk op . Ieder uur zal de temperatuur met 1°C stijgen. Dit gedurende 2 uur, vervolgens blijft de temperatuur constant. Na 12 uur slaat het apparaat automatisch af. Om de 'SLEEP' functie op te heffen drukt u nogmaals  in. Als het apparaat in "SLEEP-mode" is ingeschakeld kan de temperatuur niet worden aangepast.

Afstandsbediening

Het apparaat kan worden ingesteld met de afstandsbediening (voor de werking ervan zijn 2 AAA-batterijen nodig).

OPMERKINGEN



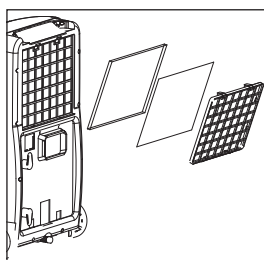
Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken. Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. Ventilatie blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt wordt het koelen hervat.

Het apparaat heeft een ontdooiingssysteem (ANTI-FROST) dat ijsvorming op de koelspiraal bij lage temperatuur of geringe ontvochtiging voorkomt. De compressor gaat automatisch uit en aan, de ventilator blijft draaien.

D LUCHTFILTER

De Zibro Clima comfort airconditioners zijn uitgerust met een 3 laags filter om de circulerende lucht te zuiveren.

1. Gaas filter; om grotere stofdeeltjes te verwijderen
2. Actief kool filter : om geuren te verwijderen
3. 3M Filtrete™ filter; om ongezonde deeltjes uit de lucht te verwijderen zoals pollen, bacteriën, dierlijke huidschilfers en stof.



De filterhouder aan de achterkant van de unit kan worden geopend. Het actief kool filter en de 3M Filtrete™ filter kunnen worden verwijderd. Het gaas filter is onderdeel van de filterhouder.

1. Het gaas filter moet regelmatig schoongemaakt worden met een stofzuiger om verstopping van de luchtstroom te voorkomen.
2. Het actief kool vel kan indien stoffig schoongemaakt worden met een stofzuiger maar dient gelijktijdig met het 3M Filtrete filter vervangen te worden.
3. Aangeraden wordt het positief/ negatief elektrostatisch geladen 3M Filtrete filter iedere drie maanden te vervangen. Overmatig stof, verbouwingen, huisdieren, de aanwezigheid van rokers en het continu gebruik van de airconditioner unit kunnen de levensduur van de 3M Filtrete filter verkorten.

Nieuwe filter

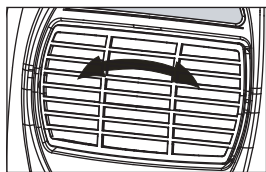


Vernieuwing van filter aanbevolen

OPMERKINGEN



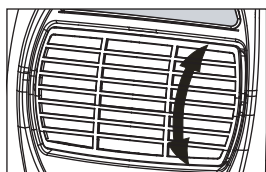
- Vervangend filter pakket is verkrijgbaar bij uw dealer.
- De unit gebruiken zonder Actieve kool filter en/of 3M Filtrete is niet schadelijk voor de airconditioner. In dat geval wordt ongezonde stof niet verwijderd.



E RICHTING LUCHTUITBLAAS

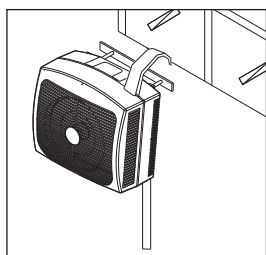
Draaien om de stand van de verticale lamellen te veranderen.

Kantelen om de stand van de horizontale lamellen te veranderen.



F WATERAFVOER

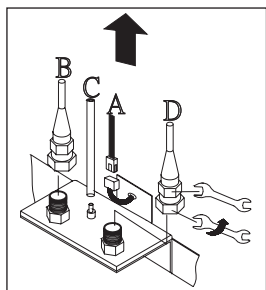
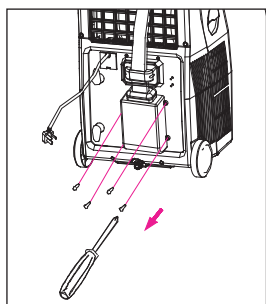
Het apparaat heeft een automatische waterafvoer. Het gecondenseerde water loopt uit een afvoerpijpje dat zich aan de achterzijde van het buitendeel bevindt. Daar kan ook een afvoerslang met een doorsnede van 14,5 mm worden aangebracht om het water naar een andere afvoer te leiden. Die afvoerslang mag op geen enkele wijze het wegstromen van het water belemmeren.

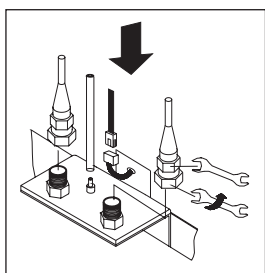
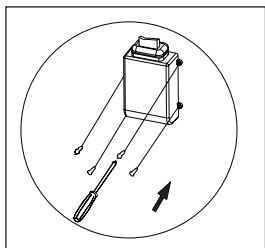
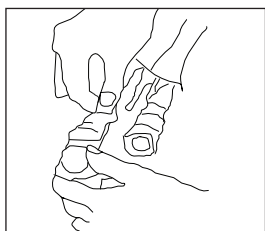


G DE DELEN LOSMAKEN (UITLSUITEND BESTEMD VOOR DE VAKMAN)

Losmaken

- 1 Het aansluitkastje (12) achter op het binnendeel openen.
- 2 De waterafvoerleiding (C) losmaken.
- 3 Het netsnoer (A) losmaken.
- 4 Met de steeksleutel (15) de koelmiddelleidingen (B, D) losmaken.
De automatische ventielen in de aansluitingen voorkomen lekkage.
Voorzichtigheid is geboden om de koelmiddelleidingen niet te beschadigen.
- 5 De aansluitingen met de afdekkapjes tegen binnendringend stof beschermen.
- 6 Hang het buitendeel op de nieuwe plaats.





Verbinden

- 1 Haal de verbindingsleiding door de opening (50 mm in doorsnede).
- 2 Verwijder de afdekkapjes.
- 3 De leidingen in omgekeerde volgorde weer aansluiten.
- 4 Het aansluitkastje sluiten.

H ONDERHOUD

Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of het filter gaat vervangen.

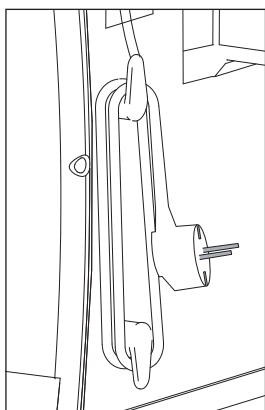
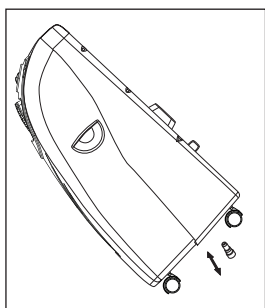
Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek.

Het gasfilter moet regelmatig worden schoongemaakt. Gebruik daarvoor een stofzuiger. Zie ook hoofdstuk D "Luchtfilter".



OPMERKING

Gebruik het apparaat nooit zonder gasfilter.



I OPBERGEN

- 1 Leeg de watertank zoals gebruikelijk. Verwijder het rubberen dopje aan de onderkant en houdt het apparaat schuin om al het water eruit te laten lopen.
- 2 Maak het filter schoon.
- 3 Zet het apparaat op een zonnige dag enkele uren aan in ventilatorstand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.
- 4 Hang de kabel op, bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen.

J STORINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	Het apparaat in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Kamertemperatuur buiten werkingstemperatuur	
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	
	Filter vuil	Schoonmaken of vervangen
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd	Verwijder de blokkage
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht totdat de temperatuur is gedaald

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

K GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

- 1 Alle verdere aanspreken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
- 4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

- 6** De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
- 7** De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditioner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

L TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

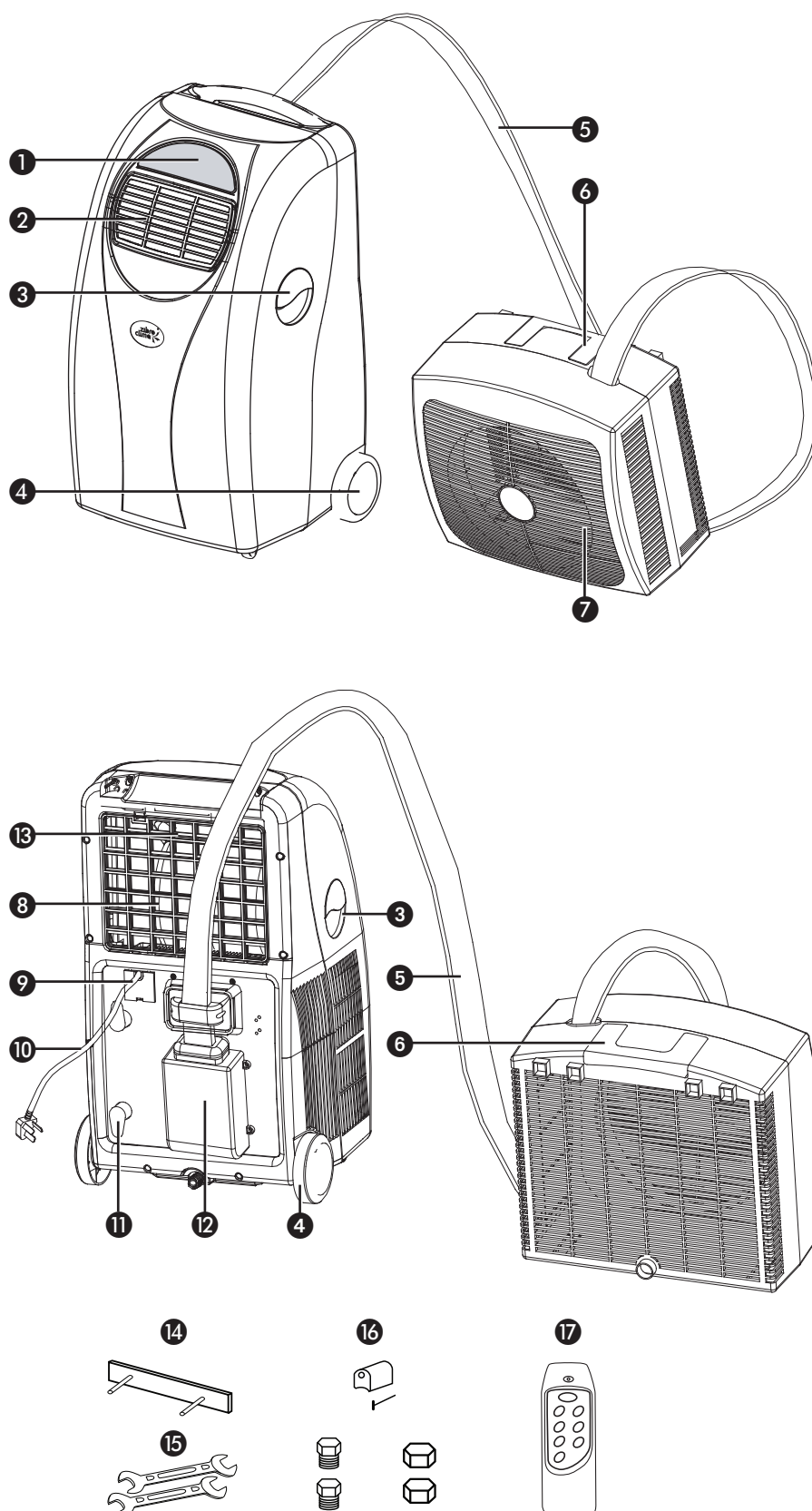
Type		PX150
Koelcapaciteit *		
- enthalpieverschil nominaal	Btu/hr	14000
- enthalpieverschil	kW	4,1
- conform CE-normering	W	3000
Opgenomen vermogen	W	1180
Stroomverbruik nom.	A	5,3
Aansluitspanning (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Luchtverplaatsing max.	m³/h	430
Ontvochtiging max. **	L/24h	33
Ruimtecapaciteit	m³	100
Compressor type		roterend
Koelmiddel	gr	R407C / 670
Thermostaat range	°C	16 - 30
Ventilatorsnelheden		2
Geluidsniveau binnenunit	dB	52-58
Geluidsniveau buitenunit	dB	< 64
Lengte flexibele leiding	mm	300
Afmetingen binnenunit (b x d x h)	mm	380x400x750
Afmetingen buitenunit (b x d x h)	mm	450x240x580
Gewicht binnenunit	kg	29
Gewicht buitenunit	kg	12
Beschermingsklasse binnenunit		IP20
Beschermingsklasse buitenunit		IP24

* koelcapaciteit gemeten bij 60% RH, 27°C

** ontvochtiging bij 32°C, 80% RH

ISTOTNE CZĘŚCI

- ❶ Panel sterowania (przyciski i regulatory)
- ❷ Wywietrznik
- ❸ Uchwyt
- ❹ Kółka
- ❺ Giętka rura łącząca
- ❻ Uchwyt
- ❼ Odpływ powietrza
- ❽ Dopływ powietrza
- ❾ Zatyczka
- ❿ Przewód zasilający
- ⓫ Uchwyty do zawieszania przewodu
- ⓬ Skrzynka przyłączowa
- ⓭ Filtr powietrza
- ⓮ Szyna do podwieszania
- ⓯ Klucz nasadowy
- ⓰ Element odległościowy, śrubki i nakładki
- ⓱ Pilot



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro Clima. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylację.

Przenośny klimatyzator Zibro Clima jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z Zibro Clima.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International b.v.

Dział Obsługi Klientów

A PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja klimatyzatora musi odbyć się w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje się do użytku jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napięcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napięciu sieci zasilającej 230 Volt (50 Hz).



UWAGA!

Klimatyzator MUSI być przyłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeśli przyłączenie do sieci zasilającej nie jest uziemiające, klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku do niej przyłączyć. Gdy urządzenie jest przyłączone do sieci zasilającej za pomocą gniazdka sieciowego, znajdująca się w nim wtyczka musi być zawsze łatwo dostępna.

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:

- wysokość napięcia sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla danego typu;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymogi są spełnione, radzimy kontrolę oraz instalację powierzyć fachowcowi.

- Jeśli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.
- Ewentualne naprawy - poza regularną konserwacją urządzenia - należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy Zibro Clima, gdyż w przeciwnym razie może spowodować to przepadek gwarancji.
- Klimatyzator marki Zibro Clima jest w pełni bezpiecznym urządzeniem, wykonanym zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Mimo to - jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych - należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub którejś z jego części składowych należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Czyszcząc klimatyzator, nie należy go nigdy zwilżać, moczyć ani zanurzać w wodzie.
- Klimatyzatora NIE WOLNO w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza.

W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalację.



UWAGA!

Nie wolno używać klimatyzatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.

Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą z uwagi na niebezpieczeństwo zwarcia!

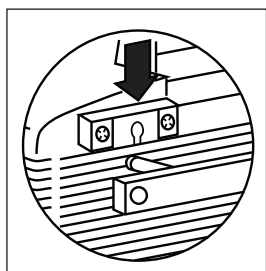
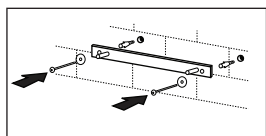
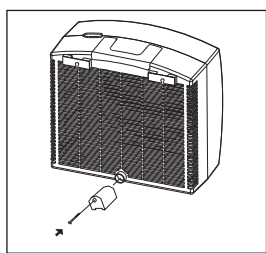
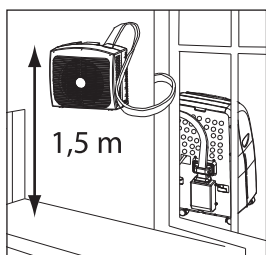
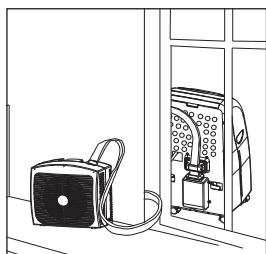
Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany wtyczki przewodu zasilającego na nową, należy pamiętać o tym, aby zainstalowana wtyczka była uziemiająca.

B INSTALACJA



UWAGA!

Przed użyciem klimatyzatora затосщzyć się o to, aby przed włączeniem znajdował się on co najmniej 2 godziny w pozycji pionowej.



Klimatyzator składa się z urządzenia wewnętrznego oraz elementu zewnętrznego, połączonych ze sobą za pomocą rury giętkiej o długości ok. 3 metrów. Urządzenie wewnętrzne umieszcza się w pomieszczeniu, przy czym należy uwzględnić następujące aspekty:

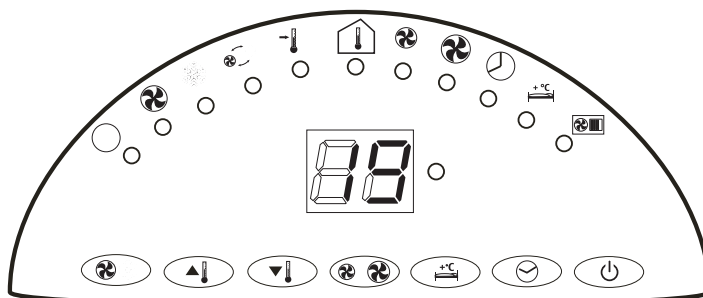
- Urządzenie umieścić w pozycji pionowej na płaskim podłożu.
- Nie umieszczać urządzenia w łazience bądź innych wilgotnych lub zawierających parę pomieszczeniach ani w bliskim ich sąsiedztwie.
- Pozostawić wokół urządzenia wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 50 cm w celu umożliwienia właściwej cyrkulacji powietrza.

Element zewnętrzny umieścić na balkonie lub na parapecie okna. Można także zawiesić go na ścianie zewnętrznej budynku, jednak nie wyżej niż w odległości 1,5 m od powierzchni podłogi. Konieczne i wystarczające jest pozostawienie w otwartym oknie lub drzwiach szpary, przez którą można przeciągnąć giętką rurę łączącą.

Zawieszenie elementu zewnętrznego na ścianie:

- 1 Zainstaluj element odległościowy (16).
- 2 Umocuj na ścianie szynę do podwieszania (14).
- 3 Zawieś element zewnętrzny na szynie.

C OBSŁUGA



1 Włącznik/wyłącznik

W celu włączenia lub wyłączenia klimatyzatora nacisnąć przycisk  (dioda kontrolna zapala się). Jeżeli temperatura pomieszczenia

- jest wyższa niż 23°C, urządzenie chłodzi;
- leży w przedziale pomiędzy 20°C a 23°C, włącza się wentylator.

2 Dawkownik czasu

Za pomocą przycisku  można ustawić czas pracy klimatyzatora wynoszący od 1 do 12 godzin. Po upływie nastawionego czasu pracy urządzenie wyłącza się samoczynnie.

3 Regulator funkcji

Naciskając na przycisk  można wybrać następujące funkcje: automatyczna, chłodzenie lub wietrzenie. Zapalają się wtedy odpowiednie diody kontrolne: ,  lub .

4 Prędkość wentylatora

Za pomocą przycisku  można regulować prędkość wentylatora. Zapala się wtedy odpowiednia dioda kontrolna:  dla niskiej lub  dla wysokiej prędkości wentylatora.

5 Regulacja temperatury

Za pomocą przycisków  lub  można regulować wysokość pożądanej temperatury (od 16°C do 30°C). Wyświetlacz wskazuje nastawione parametry.

6 Wyświetlacz cyfrowy

Jeżeli klimatyzator jest włączony, wyświetlacz wskazuje temperaturę pomieszczenia (wyświetla się ). Naciśnij na przycisk  lub , aby sprawdzić wysokość nastawionej temperatury (wyświetla się ), natomiast po upływie kilku sekund wyświetlacz wskazuje ponownie temperaturę pomieszczenia.

7 Pozycja 'SLEEP'

To ustawienie może być używane wtedy, gdy funkcja chłodzenia jest uruchomiona. Wciśnij przycisk . Co godzinę temperatura będzie się podnosić o 1°C. Po 12 godzinach klimatyzator automatycznie się wyłączy. Wciśnięcie przycisku  ponownie deaktywuje tę funkcję. Przy włączonym SLEEP temperatura nie może być zmieniana.

Pilot

Pracę klimatyzatora można regulować za pomocą pilota (do którego niezbędne są 2 baterie typu AAA).

UWAGA!

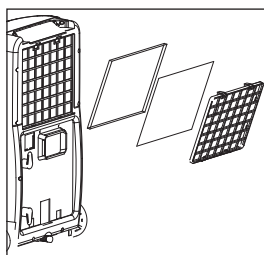


- Aby przedłużyć czas użytkowania kompresora został on tak nastawiony, że rozpoczyna on swą pracę dopiero po upływie trzech minut od (ponownego) włączenia urządzenia.
- Układ chłodzenia wyłącza się automatycznie wtedy, gdy temperatura pomieszczenia obniży się w stosunku do nastawionej wartości. Natomiast wentylacja przebiega na ustalonym poziomie. Jeżeli temperatura pomieszczenia podniesie się, przewyższając nastawioną wartość, ponownie włącza się chłodzenie.
- Klimatyzator zaopatrzony jest w system odmrażania (ANTI-FROST) zapobiegający oblodzeniu się węzownicy chłodzącej przy niskich temperaturach lub skąpym osuszaniu. Kompresor wyłącza się lub włącza automatycznie, wentylator obraca się.

D FILTR POWIETRZA

Komfortowa linia klimatyzatorów Zibro Clima jest wyposażona w 3 warstwowy filtr do oczyszczania powietrza w pomieszczeniu.

1. Filtr stały zintegrowany z kratką; usuwa największe cząsteczki kurzu.
2. Aktywny filtr węglowy; usuwa zapachy.
3. 3M Filtr; usuwa niebezpieczne cząsteczki z powietrza takie jak pyłki, bakterie czy kurz.



Ramka filtra zintegrowanego na tylnej stronie urządzenia może być otwierana. Aktywny filtr węglowy i 3M Filtr mogą być wymieniane. Filtr zintegrowany jest stałą częścią ramki filtra.

1. Filtr zintegrowany powinien być czyszczony regularnie za pomocą odkurzacza.
2. Aktywny filtr węglowy powinien być czyszczony w momencie, kiedy jest zakurzony, ale wymieniać go należy w tym samym czasie co 3M Filtr.
3. Wymiana pozytywnie/negatywnie obciążonego elektro statycznie 3M Filtra jest zalecana co 3 miesiące. W warunkach brudnych, wysokiego zapylenia, obecności palaczy, zwierząt i kiedy urządzenie pracuje non stop czas pracy tego filtra może być krótszy.

Nowy filtr

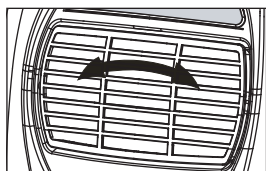


Zalecana wymiana filtra

UWAGA!



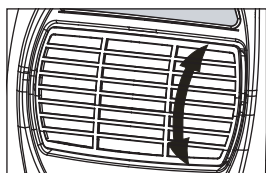
- Filtry na wymianę dostępne są u Twojego dealera.
- Włączone urządzenie bez aktywnego filtra węglowego i 3M Filtra nie może uszkodzić klimatyzatora. W tym przypadku niebezpieczne cząsteczki kurzu i pyłków nie będą usuwane.



E REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA

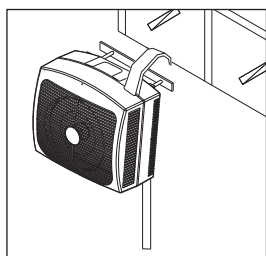
Przekręcić w celu zmiany położenia pionowych płytek.

Odwrócić w celu zmiany położenia poziomych płytek.



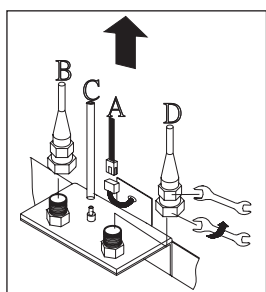
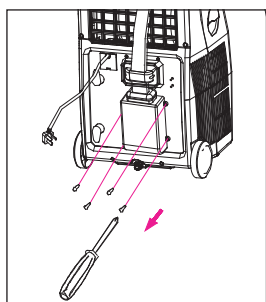
F SPUST WODY

Klimatyzator zaopatrzony jest w automatyczny spust wody. Odpływ wody kondensacyjnej odbywa się za pomocą rurki odprowadzającej, umieszczonej na tylnej stronie urządzenia zewnętrznego. Do niej przyłączyć można wężyk odprowadzający o średnicy 14,5 mm w celu skierowania odpływu wody do innego spustu. Wężyk odprowadzający nie może w żadnym wypadku utrudniać przepływu wody.

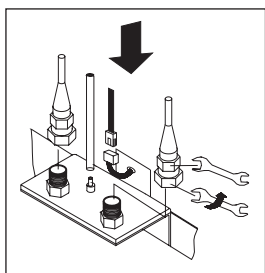
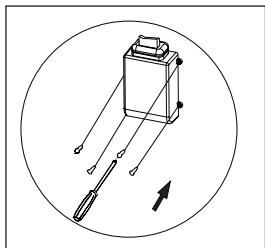
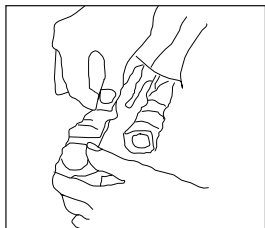


G ROZŁĄCZENIE CZĘŚCI SKŁADOWYCH (INSTRUKCJA PRZEZNACZONA WYŁĄCZNIE DLA FACHOWCA)

Rozłączenie



- 1 Otworzyć skrzynkę przyłączową (12) znajdującą się na tylnej stronie urządzenia zewnętrznego.
- 2 Rozłączyć przewód odprowadzenia wody (C)
- 3 Rozłączyć przewód zasilający (A)
- 4 Za pomocą klucza nasadowego (15) rozłączyć przewody obiegu chłodziwa (B, D). Automatyczne zawory w miejscach przyłączenia zapobiegają przeciekom. Czynność tę należy wykonywać ostrożnie, aby nie uszkodzić przewodów obiegu chłodziwa.
- 5 Miejsca przyłączenia zamknąć zaślepkami zabezpieczając przed przenikaniem cieczy.
- 6 Element zewnętrzny klimatyzatora umieścić w innym miejscu.



Przylączanie

- 1 Rurę łączącą przeciągnąć przez otwór (o średnicy 50 mm).
- 2 Usunąć zaślepki.
- 3 Przylączyć ponownie przewody, ale w odwrotnej kolejności.
- 4 Zamknąć skrzynkę przyłączową.

H CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zanim przystąpisz do czyszczenia klimatyzatora lub filtra powietrza bądź też jego wymiany, wyjmij najpierw wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego.

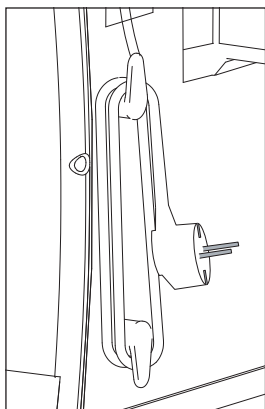
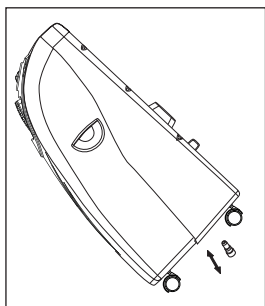
Do regularnego czyszczenia obudowy klimatyzatora należy używać wyłącznie miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki.

Filtr powietrza należy regularnie czyścić, posługując się przy tym odkurzaczem. Zobacz także rozdział, D " Filtr Powietrza"



UWAGA!

Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.



I PRZECHOWYWANIE

- 1 Opróżnij pojemnik na wodę zgodnie z instrukcją. Wyjmij gumową zaślepkę znajdującą się na spodzie klimatyzatora i przechyl urządzenie, aby umożliwić spłynięcie resztek wody kondensacyjnej.
- 2 Oczyszczyć filtr powietrza.
- 3 Przy słonecznej pogodzie włącz klimatyzator na kilka godzin, nastawiając go na funkcję wentylatora, w celu całkowitego osuszenia wnętrza urządzenia.
- 4 Zawieś przewód zasilający na przeznaczonych do tego uchwytach, chroń klimatyzator przed kurzem i przechowuj go w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

J USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

Awaria	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa		Przyłączyć klimatyzator do gniazdka posiadającego napięcie sieciowe
	Temperatura pomieszczenia wykracza poza zakres działania	
Urządzenie nie pracuje optymalnie	Stoi w pełnym słońcu	Zasunąć zastłony okienn
	Okna lub drzwi są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub wiele źródeł ciepła	
	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić lub wymienić fil
	Zapchany lub zablokowany dopływ lub odpływ powietrza	Usunąć przyczynę blokady
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż od ustawionej wartości	Nastawić inną temperatur
Urządzenie pracuje za głośno	Klimatyzator stoi na nierównym podłożu	Ustawić klimatyzator na równym podłożu (mniejsze drgania)
Kompresor nie działa	Włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem	Zaczekać, aż temperatura się obniży

Nie próbuj nigdy naprawiać lub rozmontowywać klimatyzatora samodzielnie. W przypadku niefachowej naprawy gwarancja przepada. Niefachowo przeprowadzona naprawa urządzenia może także zagrozić zdrowiu i życiu jego użytkownika.

K WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

- 1 Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
- 2 Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
- 3 Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano zmian konstrukcyjnych, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie był naprawiany przez osoby nieuprawnione.
- 4 Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
- 5 Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichkolwiek poprawek.
- 6 Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.

- 7 Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

L DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Rodzaj / typ urządzenia		PX150
Moc chłodzenia *		
- nominalna różnica entalpii	Btu/hr	14000
- różnica entalpii	kW	4,1
- zgodne z przepisami Komisji EU	W	3000
Moc pobierana	W	1180
Zużycie energii	A	5,3
Napięcie sieci zasilającej	V / Hz	220-240 / 50
Objętość obiegu powietrza	m³/h	430
Osuszanie **	L/24h	33
Wielkość pomieszczenia	m³	100
Kompresor typ		obrotowy
Chłodziwo	gr	R407C / 670
Termostat	°C	16 - 30
Stopnie prędkości wentylatora		2
Noise level indoor unit	dB	52-58
Noise level outdoor unit	dB	< 64
Length flexible tube	mm	300
Wymiary indoor unit (szer. x dł. x wys.)	mm	380x400x750
Wymiary outdoor unit (szer. x dł. x wys.)	mm	450x240x580
Ciężar indoor unit	kg	29
Ciężar outdoor unit	kg	12
Klasa zabezpieczenia indoor unit		IP20
Klasa zabezpieczenia outdoor unit		IP24

* Moc chłodzenia, 60% RH, 32°C (różnica wartości cieplnej).

** Osuszanie 32°C, 80% RH.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.
Kolonja Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

